

THE SERVICES
OF THE
HOURS
-
THE
GREAT
BOOK
OF THE
HOURS
-
GREAT
HOROLOGION

Ottawa, Ontario
2002-2007-
2017-2025
USD/AOC, ed

THE SERVICE OF THE DIVINE LITURGY OF SAINT JAMES, BROTHER OF THE LORD¹

The presbyter, and the deacon make the proskomedia according to the prescription, and then the prayers at the raising of incense. The deacon censes the temple. The curtain is opened while the presbyter says a prayer quietly ; and then the deacon, coming before the holy doors which are now opened, says :

Deacon : Master bless.

Presbyter : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: the Triune, and single light of the Godhead, who exists singly in Trinity, and is divided undividedly. For the one God almighty is a Trinity. The heavens declare His glory, the earth His Lordship, the sea His dominion, and every living creature His magnificence ; for to Him belong all glory, honour, power, magnificence, and splendour, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Presbyter : O Benefactor, King of the ages, Creator of all creation, receive Your Church which approaches You through Your Christ. To each grant what is useful. Bring us all to perfection, and render us worthy of Your sanctifying Grace, bringing us together in Your holy, catholic, and apostolic Church, adorned with the precious Blood of Your Only-begotten Son, our Lord, and Saviour Jesus Christ, with whom You are blessed, and glorified, together with Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Deacon : Let us pray to the Lord. *(The deacon always faces the people in exhorting.)*

Response : Lord, have mercy.

Presbyter : O God, You received the gifts of Abel, the sacrifice of Noah, and Abraham, and the offerings of incense of Aaron, and Zechariah. Receive now from our sinful hands this incense as a sweet fragrance, granting forgiveness of sins to us, and to all Your people ; for You are blessed, and to You belongs glory, to the Father, the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

ONLY-BEGOTTEN SON

[By Saint Justinian the emperor]

Tone 2

Readers : O Only-begotten Son, and Word of God, You are Immortal ; yet, for our salvation, You accepted to be incarnate of the holy Theotokos, and Ever-virgin Mary. Without change, You became Man, and were crucified, and trampled death by death. O Christ our God,

¹ With reference to the translation of Holy Cross Orthodox School of Theology, and Hellenic College : ISBN 0-917651-59-6 [or O-917651-60-X] 1988, Holy Cross Orthodox Press, 50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts, 02146, USA.

who are one of the Holy Trinity, glorified with the Father, and the Holy Spirit, save us.

And the clergy bring the Gospel Book in procession, and wait before the holy doors.

Deacon : Let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy.

Presbyter : O God the Almighty, O Lord whose name is great, You have given us the entrance to the Holy of Holies through the coming of Your Only-begotten Son, our Lord, God, and Saviour Jesus Christ. We entreat, and beseech Your goodness, filled with fear, and trembling as we prepare to stand before Your holy Altar ; and send us, O God, Your good Grace, and sanctify our souls, bodies, and spirits. Direct our thoughts to those of piety, so that with a clear conscience we may offer You Gifts, presents, and fruits for the abolition of our offences, and forgiveness of all Your people ; through the Grace, compassion, and love for Man of Your Only-begotten Son, with whom You are blessed unto the ages of ages.

Response : Amen.

Meanwhile, they bring the Gospel Book to the ambo. The deacon places the Gospel on the Lectern, and the presbyter stands before the throne facing east.² And the deacon, facing the people, begins :

LITANY

Deacon : In peace, let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy. *(And so, after each petition.)*

Deacon : For the peace from above of God who loves Man, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, and unity amongst all the holy Churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For the salvation, and divine help of our most holy Father, our Metropolitan n, and for our father, (Arch)Bishop n, and for all the clergy, and the Christ-loving people, let us pray to the Lord.

For the remission of sins, and forgiveness of our offences, and for our rescue from all affliction, wrath, danger, necessity, and distress, and the rising of enemies, let us pray to the Lord.

Let us remember our most holy, pure blessed, and glorious Lady, the Theotokos, and ever- virgin Mary ; Saint John the glorious Prophet, Forerunner, and Baptist ; the divine, and praise-worthy Apostles ; the triumphant Martyrs ; and all the Saints, and Righteous, that by their prayers, and intercessions, we may all find mercy.³

² It is the custom for some, at this time that the presbyter enter the altar again to pray, while the deacon faces the people for the litany. He then returns with the deacon to the solea at the end of the Trisagion.

³ For some the following prayer is read by the presbyter before the following exclamation :

Presbyter : O true God, gracious, generous, and patient Lord, from Your holy dwelling look upon us, and attend to our prayer. Preserve us from every temptation, whether of the devil or of man. Do not withhold Your Grace from us, nor allow us to be burdened beyond our strength. Though we are unable to conquer our adversities alone, You, O Lord, can enable us to overcome them all. In Your goodness, lead us through all

Presbyter : For You are holy, O Lord our God, dwelling, and resting in Your saints ; and to You we ascribe glory, and sing the thrice-holy hymn, to the Father, Son, and Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

TRISAGION

Response : Amen.

Holy God, Holy Strong, Holy Immortal, have mercy on us.
(three times)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.⁴

Holy God, Holy Strong, Holy Immortal, have mercy on us.

Presbyter : Peace be to all.

Response : And to your spirit.

READINGS

There follows there is an Old Testament reading.

The clergy sit in their appointed places at the ambo.

Reader : The Prokeimenon in the __ tone.

The reader intones the prokeimenon.

We sing the prokeimenon in the appointed tone.

The reader intones the verse.

We sing the prokeimenon again.

And if other verses be prescribed, we continue similarly to the end.

The reader intones the first part of the prokeimenon.

We complete the prokeimenon (or repeat the second prokeimenon, once).

And the reading from the Apostle :

Deacon : Let us attend. Wisdom.

Reader : The reading from the __ Epistle of the holy Apostle Paul to the n.

The reader intones the reading(s) for the day.

(Reading from the Epistles of Saint Paul, he begins : "Brethren, ..." or, if from a Pastoral Epistle, he begins : "My child __, ...".)

And after concluding, the reader says :

Reader : Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Response : Alleluia. (three times)

The reader intones the verses, and we reply, Alleluia. as above, each

the difficulties of this life, that with a clear conscience, we may offer You this thrice-holy hymn in Your temple, together with all the powers of Heaven. Help us to celebrate this Liturgy which is so pleasing to You, and deem us worthy of everlasting life ;

⁴ It is customary for some to interpolate here this exhortation :

Deacon : Again, fervently.

time.

Meanwhile the deacon censens the Gospel Book on four sides.

And when the alleluia is completed, then the deacon says :

Deacon : Let us all say, Lord, have mercy.

Response : Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

(And so, after the following petitions.)

O Lord almighty, heavenly, God of our Fathers, we pray to You, hear us.

For peace in the whole world, and unity amongst all Your holy Churches, let us pray.

For the salvation, and divine help of our most holy Father, Archbishop, and Metropolitan n, and for our father, (Arch)Bishop n, and all the clergy, and Christ-loving people, let us pray to the Lord.

For our rescue from all affliction, wrath, danger, and distress ; from captivity, and cruel death, and from our iniquities, let us pray to the Lord.

For the people here present who await Your great, and rich mercy, we beseech You, be compassionate, and have mercy.

O God, save Your people, and bless Your inheritance. Visit Your world in mercy, and compassion. Raise the estate of Christians by the power of Your precious, and life-giving Cross ; by the intercessions of our most-holy blessed Lady, the Theotokos ; of the Forerunner ; the Apostles ; and all Your saints ; we beseech You, O all-merciful Lord, hear us who pray to You, and have mercy.

Presbyter : Shine within our hearts, O loving Master, the pure light of Your divine knowledge, and open the eyes of our minds that we may comprehend the message of Your Gospel. Instil in us, also, reverence for Your blessed commandments, so that having conquered sinful desires, we may pursue a spiritual life, thinking, and doing all these things that are pleasing to you ;⁵ for You are the Glad Tidings, Illumination, Saviour, and Guardian of our souls, and bodies, O God, together with Your Only-begotten Son, and Your All-holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Presbyter : Wisdom. Stand aright. Let us listen to the Holy Gospel. Peace be to all.

Response : And to your spirit.

Deacon : The reading from the Holy Gospel according to n.

Response : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon 2 : Let us attend.

The Gospel reading(s) is/are now intoned.

When this is completed, then we sing :

⁵ Or, instead this prayer :

Presbyter : O Lord Jesus Christ, to Your holy disciples and apostles You said that many prophets and righteous ones had desired to see what they were seeing, and to hear what they were hearing. So now, O Lord, deem us worthy of hearing these words of salvation, so that truly understanding them, we may bring forth fruit worthy of their message. Enable us to adhere to truth and innocence of life, and to persevere in goodness, that we may not be dismissed as passive recipients of this Good News ;
for You are the Way, the Truth and the Life, O Christ our God, and to You do we send up glory, with Your Father who is from everlasting, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Glory be to You, O Lord, glory be to You.

SERMON

The clergy, and the Faithful sit during the homily.

LITANY

And after the sermon/homily, the deacon, facing the people from his usual place, begins :

Deacon : Let us be attentive, and devoted.
In peace, let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy. *(and so, after each petition)*

For the peace, and love of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, and for the unity of the holy churches of God, let us pray to the Lord.

For salvation, and divine help for our holy Father, and Archbishop *n* __, and for our father, Bishop *n* __, and all the clergy, and the Christ-loving people, let us pray to the Lord.

For the King/Queen, for the government of our country, for all the people, for this city (town, village, countryside, monastery), for this temple, for every city, and countryside, and for the Faithful dwelling in them in holiness, that the Lord will grant them mercy, peace, life, health, happiness, salvation, divine visitation, and the remission of all their sins, let us pray to the Lord.

For all our benefactors, for those who bring forth the fruits of good works in the holy churches of God, and who work for their good, for those who remember the poor, and the needy, widows, orphans, and strangers, for all our departed fathers, mothers, brothers, and sisters, and for all those who have asked us to remember them, let us pray to the Lord.

For the infirm, and the aged, for those who are sick or depressed or in any distress, for their recovery, and salvation, let us pray to the Lord.

For those who struggle with the interior unseen warfare, whether married or unmarried, in monasteries or alone, in society or in the wilderness, and for all our fathers, mothers, brothers, and sisters present, and absent, let us pray to the Lord.

For travellers by land, by sea, and by air ; for strangers everywhere ; for those in bondage, and in exile, in prison or at hard labour, and for their peaceful return to their homes in joy, and good health, let us pray to the Lord.

For these awesome, and precious Gifts which we are about to set forth [and a deacon or second priest adds, "and for the salvation of our venerable father (bishop) who stands here, and offers them"], let us pray to the Lord.

For the remission of our sins, the forgiveness of our offences, and our rescue from all affliction, wrath, danger, distress, and the rising of enemies, let us pray to the Lord.

That the whole day may be completed in holiness, peacefully, and sinlessly, let us ask of the Lord.

Response : Grant this, O Lord. *(and so, after the following petitions)*

An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls, and bodies, let us ask of the Lord.

Forgiveness, and remission of our sins, and transgressions, let us ask of the Lord.

All things that are good, and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

That we may complete the remaining time of our life in peace, and health, let us ask of the Lord.

A Christian ending to our life – unashamed, peaceful, and without suffering ; and a right answer before the dread judgement seat of Christ, let us ask of the Lord.

Commemorating our most holy, most pure, most blessed, and glorious Lady, Theotokos, and Ever-virgin Mary ; the Forerunner, and Prophet John the Baptist ; the glorious, and illustrious Apostles ; the glorious prophets, the champions of the Faith ; and the martyrs ; and all the saints, and righteous, let us commend ourselves, and each other, and all our life, unto Christ our God.

Response : To You, O Lord.

Presbyter : O Master, Creator of life, and Giver of every gift, who gave us that blessed hope of everlasting life, our Lord Jesus Christ, make us worthy, O Good One, of accomplishing this divine service in holiness, so that we may enjoy happiness that lasts forever in unending blessedness ; that being guarded always by Your rule, and guided to the light of truth, we may glorify You, and give You thanks, to the Father, the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Deacon : Let none of the catechumens remain, none of the uninitiated, none of those who cannot pray with us. Know your neighbour well. Guard the doors. Let us all stand.

GREAT ENTRANCE

The clergy go before the holy doors, and they recite quietly the prayer of accession. And the deacon says :

Deacon : In the peace of Christ, let us sing :

And we begin to sing the Entrance Hymn :

Response : Let all mortal flesh keep silent, and with awe, and trembling stand, pondering nothing earthly ; for the King of kings, and Lord of Lords, approaches to be slain, to be given as food for the faithful.

Meanwhile, the clergy enter the altar ; the deacon censens the whole temple ; the clergy open the antimens. And they then go to the prothesis, and take up the Gifts, and come before the holy doors.

Presbyter : May the Lord God remember you all in His Kingdom, always, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Before Him go the ranks of angels – all the principalities, and powers ; the many-eyed cherubim, and the six-winged seraphim ; covering their faces, singing the hymn, “Alleluia, Alleluia, Alleluia”.

The clergy place the Gifts on the Holy Table in the usual manner.

Deacon : Let us pray to the Lord.

Presbyter : O God, our God, You sent forth the Heavenly Bread, the Food of the whole World, our Lord Jesus Christ, to bless, and sanctify us. Yourself, bless this offering, and receive it upon Your mystical altar in Heaven above. In Your goodness, and love for us all, remember those who offer it, and those for whom it is offered, and preserve us in this ministry of Your divine mysteries, free of all condemnation ; for holy, and glorious is Your precious, and magnificent name, of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Then they complete the hymn (by repeating it) ; and the deacon, coming before the holy doors, exclaims :

Deacon : In the wisdom of God, let us attend.

SYMBOL OF FAITH

Readers : I believe in one God, the Father Almighty, maker of Heaven and earth, and of all things visible, and invisible ;

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages ; Light of Light, true God of true God, begotten, not made ; of one essence with the Father ; through whom all things were made ; who, because of us Men and our salvation, came down from Heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became Man ; and He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried ; and He arose on the third day, in accordance with the Scriptures, and ascended into Heaven, and sits at the right hand of the Father ; and He shall come again with glory, to judge the living and the dead ; whose Kingdom shall have no end ;

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the Father ; who with the Father and the Son together, is worshipped, and glorified ; who spoke by the prophets ;

In one, holy, catholic, and apostolic Church ; I confess one baptism for the remission of sins ; I wait for the resurrection of the dead ; and the life of the age to come.

Response : Amen.

Deacon : Let us pray to the Lord.

Presbyter : O God, and Master of all, make us worthy of this hour, that free of all guile, and hypocrisy, we may be united one to another by the bond of peace, and love. Let us find strength in the holiness of Your divine knowledge, for the sake of Your Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-divine Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Deacon : Let us stand well. In peace, let us pray to the Lord.

Presbyter : For You are a God of mercy, love, and compassion towards Man, together with Your Only-begotten Son, and Your all-holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Presbyter : Peace be to all.

Response : And with your spirit.

Deacon : Let us love one another with a holy kiss.

Response : I will love You, O Lord, my Strength. The Lord is my Firm Foundation, my Refuge, and my Rescuer.

*We exchange the Kiss of Peace with those nearest us where we stand.
Meanwhile the deacon, and presbyter pray ; then the presbyter faces the
people, and he says :*

ANAPHORA

Presbyter : Come, extol the Lord with me, let us exalt His name together.

Response : May the Holy Spirit come upon you, and may the power of the
Most High over-shadow you.

Deacon : Let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy.

Presbyter : We give You thanks, O Lord our God, for giving us the confidence to enter Your sanctuary by that new, and living path which You opened for us through the veil, the path of the flesh of Your Christ. Now that we have been counted worthy of entering the dwelling-place of Your glory, to stand within the veil, to look upon the Holy of Holies, we fall down before your goodness. Have mercy on us, O Master, for though we offer You this awesome, and bloodless sacrifice for our own sins, and those of Your people, we are filled with awe. O God, send down upon us Your good Grace. Sanctify our souls, and bodies, and spirits. Convert our thoughts to holiness, so that with a clear conscience we may offer You a mercy of peace, a sacrifice of praise ;
for the sake of the mercies, and love, and compassion of Your only Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Deacon : Let us stand well. Let us stand in awe, and in compunction of heart. Let us attend, to make this holy offering in peace.

Response : Mercy, peace, a sacrifice of praise.

Presbyter : The love of God the Father, the Grace of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ, and the fellowship in the Holy Spirit be with you all.

Response : And with your spirit.

Presbyter : Let us lift up our minds, and our hearts.

Response : We lift them up unto the Lord.

Presbyter : Let us give thanks to the Lord.

Response : It is meet, and right.

Presbyter : *The presbyter begins the anaphora, through to the words :*
... we, too, offer You that triumphal hymn of Your magnificent glory, crying aloud, proclaiming, and saying :

Response : Holy, Holy, Holy, Lord Sabaoth. Heaven, and earth are full of Your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is He that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Presbyter : *The presbyter continues the anaphora, through the words :*
Take, eat ; this is my Body which is broken for you, for the remission of sins.

Response : Amen.

Presbyter : After supper He took a cup of wine mixed with water, and after giving thanks, He recited the blessing over it, sanctified it, and gave it to His friends, saying :
Drink of this, all of you. This is my Blood of the new covenant, shed for you, and for many, for the remission of sins.

Response : Amen.

Presbyter : Do this in memory of me, for every time you eat this Bread, and drink this Wine, you proclaim my death, and profess my Resurrection until I come.

Deacon : We believe, and confess.

Response : We proclaim Your death, O Lord, and we profess Your Resurrection.

Presbyter : *The presbyter continues the prayer through to the words :*
... and grant us Your heavenly, and eternal Gifts which You have prepared for those who love You.

Response : O Lord, and Lover of Man, we are Your people, and Your Church. Hear our prayer, have mercy on us, and save us.

Presbyter : Have mercy on us, O Father almighty, and send down upon us, and upon these Gifts Your Holy Spirit, who shares Your nature, and Your Power, that He may make this Bread the Body of Your Christ.

Response : Amen.

Presbyter : And this Wine His Blood.

Response : Amen.

Presbyter : May they bring forth in all who share in them holiness, and Grace, strength, and freedom, and victory over every evil, now, and ever, and until the end of time.

Response : Remember, O Lord our God.

Presbyter : *The presbyter continues, making the intercessions. After the mention of the Theotokos, the people may sing an appropriate hymn ; and the presbyter continues, through the words :*
... And grant that with confidence, we may call upon You, the God of Heaven, as Father, saying :

OUR FATHER

Response : Our Father, who are in the heavens, hallowed be Your Name, Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in Heaven ; give us this day our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors ; and bring us not to the test, but rescue us from the evil one.

Presbyter : Rescue us indeed from every evil, O Lord, and strengthen us against every temptation, that we may praise You all the days of our life ; for Yours are the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Reader : Amen.

Presbyter : Peace be to all.

Reader : And to your spirit.

Deacon : Bow your heads to the Lord.

Reader : To You, O Lord.

Presbyter : We Your servants bend our necks to You before Your holy Altar, O Lord, waiting for You to send us Your Grace, and abundant great mercy. Bless us, and make us holy in body, and soul, O Master, that we may worthily share in Your holy Mysteries for the remission of our sins, and life everlasting ; for You alone deserve to be worshipped, and glorified, O Father, Son, and Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

Deacon : Let us attend.

Presbyter : The Holy Things for the holy.

Response : One is holy. One is the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father.

Amen.

The presbyter, and deacon prepare the Discos, and Chalice according to the custom.

COMMUNION PSALM

And the people may sing this communion psalm :

Reader : O taste, and see that the Lord is good. Alleluia.

They all say the prayer before communion together :

Response : O Master, Christ our God, O Heavenly Bread, and Food of the Whole world, I have sinned against Heaven, and before You, and I am unworthy of partaking of these holy Mysteries. In Your ineffable patience, and goodness, make me worthy of receiving them without fear of condemnation, and without shame, for the remission of my sins, and for life everlasting. Amen.

And the clergy receive Holy Communion. Meanwhile, the Faithful may sing psalms. When the clergy have prepared, then the deacon exclaims :

Deacon : Master, bless.

Presbyter : Glory be to God, who has sanctified, and ever sanctifies us.

Deacon : O God, be exalted in Heaven, and upon the earth. Your glory, and Your Kingdom abide unto the the ages of ages.

Presbyter : Blessed is the name of the Lord, our God, unto the the ages of ages.

Deacon : Filled with faith, and love, come forth.

COMMUNION OF THE FAITHFUL

The Faithful come forward to receive Communion in the usual manner. As he administers Communion, the presbyter says :⁶

Presbyter : The Body, and Blood of Christ.

The one receiving responds :

Response : Amen.

While the Faithful receive Communion, they sing an appropriate psalm.

After all have received, the presbyter continues :

Presbyter : O God, save Your people, and bless Your inheritance.

Response : Amen.

Let our mouths be filled with Your praise, O Lord, that we may sing of Your glory ; for You have made us worthy to partake of

⁶ However, should the blessing have been given to distribute Communion in the ancient manner, the particles will not have been placed in the Chalice ; but first, a particle of the Body of Christ will be given from the discos, saying :

Presbyter : The Body of Christ.

Response : Amen.

And then a sip administered from the Holy Chalice, saying :

Deacon : The Blood of Christ, the Cup of life.

Response : Amen.

Your holy, divine, immortal, and life-giving Mysteries. Keep us in Your holiness, that all the day we may meditate upon Your righteousness.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The presbyter, and deacon cense, and take the Gifts to the prothesis.

Deacon : Again, and again, without ceasing, let us give thanks to the Lord.

Response : Lord, have mercy.

Deacon : That sharing in His holiness may turn us away from all the snares of the evil one, and accompany us on the journey to life everlasting in the fellowship of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy.

Deacon : Asking for a holy, and peaceful day, complete, and without sin, let us commend ourselves, and one another to Christ our God.

Response : To You, O Lord.

Presbyter : In Your ineffable goodness, O Lord, You responded to our weakness by allowing us to eat of the Food of this Heavenly Table. Do not let this increase our guilt. Rather, preserve us in holiness, that being worthy of Your Holy Spirit, we may receive a portion of the inheritance which all Your saints enjoy in the light of Your Face ;
through the love, and compassion of Your only Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

DISMISSAL

Deacon : Let us pray to the Lord.

Response : Lord, have mercy.

Presbyter : By Your Grace, O Lord, we advance from strength to strength. Now that we have accomplished these divine Mysteries in Your holy temple, make us worthy of Your love. Direct our steps before us, and increase the love, and awe in which we holy You, O gracious Master. Stay close to us always. Accompany us throughout our lives, that ever united with You, we may praise You, the Father, the Son, and the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Response : Amen.

From glory to glory we advance, praising the Saviour of our souls.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and forevermore, unto the ages that never end, we praise the Saviour of our souls.

Deacon : You are dismissed in peace.

[END OF THE LITURGY OF SAINT JAMES]